

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 33 (2006)
Heft: 3

Rubrik: Información de la OSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Censo electoral: superada la barrera de los 100.000

El día 1 de abril tuvo lugar una sesión del Consejo de Suizos Residentes en el Extranjero (CSE) en la Sala del Consejo Nacional de Berna. Más de 120 representantes de la «Quinta Suiza» participaron en esta sesión de primavera del CSE, y ratificaron ante representantes de los partidos gubernamentales la importancia de la participación en la vida política de Suiza de los suizos residentes en el extranjero. En el marco de este simbólico congreso, calificado como «significativo gesto del Parlamento para con la llamada Quinta Suiza» por el presidente de la Organización de Suizos Residentes en el Extranjero (OSE), se conmemoró la superación de la barrera de los 100.000 suizos residentes en el extranjero inscritos en el registro electoral.

Cada vez más suizos residentes en el extranjero participan en la vida política de Suiza. De los 634.216 suizos que viven en el extranjero, 485.105 están en edad de votar. De ellos, 105.212 (un 21,69%) ejercen sus derechos políticos. Con la ruptura de la «barrera de los 100.000», han superado todas las expectativas, dado que esta cifra es cuatro veces superior a la prevista por el Consejo Federal al introducir el voto por correo en 1992, lo que demuestra la creciente importancia de la política nacional para la denominada Quinta Suiza y su intención de salvaguardar sus intereses. «Un significativo éxito para la OSE, que desde su fundación, durante la I Guerra Mundial, lucha por los derechos de los ciudadanos suizos que viven fuera del país», subrayó el presidente de la OSE, Georg Stucky. La OSE espera, incluso, que esta positiva tendencia se intensifique en los próximos años, sobre todo con miras al llamado «E-Voting», o voto electrónico, que espera sea introdu-



Amena sesión del CSE en la sala del Consejo Nacional

cido antes de 2010. La contribución de estos ciudadanos a la vida política nacional es muy importante. «Sus diversas vivencias y su amplitud de miras enriquecen el debate político, aportando nuevos impulsos y proporcionándole una dimensión internacional. Por eso, necesitamos su participación», afirmó la consejera nacional Thérèse Meyer-Kaelin, presidenta del grupo parlamentario fundado en 2004 «Suizos del Extranjero», que consta de 85 miembros del Parlamento. La creciente cifra de suizos residentes en el extranjero inscritos en el registro electoral les convierte en un grupo de considerable importancia política, con suficiente potencial para inclinar el fiel de la balanza en su favor.

Los partidos buscan los votos de la Quinta Suiza

En la sesión de primavera del CSE, los representantes de los cuatro partidos que conforman el Consejo Federal recalcaron la relevancia de la Quinta Suiza en el debate político. El Presidente de la Unión Democrática del Centro (UDC), Ueli Maurer, se pronunció en favor de una Suiza «soberana e independiente» y contrario a un mayor acercamiento a la UE. Hans-Jörg Fehr, Presidente del Partido Socialista Suizo (PSS), adoptó una postura contraria al UDC, haciendo referencia al «significativo factor político» de los suizos residentes

en el extranjero, y añadiendo que nuestros conciudadanos del extranjero esperan de Suiza que sea «un país abierto y hospitalario». Marianne Kleiner-Schläpfer, Vicepresidenta del Partido Radical Democrático (PRD) subrayó que su partido abogaba «por el voto electrónico y swissinfo», es decir, por una Suiza «abierta e inteligente». Thérèse Meyer-Kaelin, en su función de representante del Partido Demócrata (PDC), definió a los suizos residentes en el extranjero como una parte de la «gran familia que es Suiza» y recalzó que, por ello, la comunicación entre sus miembros es vital». Claude Longchamp, politólogo y director del Instituto de Investigación gfs.bern, ilustró por su parte aspectos sociopolíticos característicos de los suizos residentes en el extranjero. Según un estudio de su Instituto, los suizos residentes en el extranjero no consideraban el ejercicio de sus derechos políticos simplemente como una posibilidad de cumplir con su obligación ciudadana sino, sobre todo, como una manera de sentirse identificados con Suiza que demuestra su deseo de formar parte de ella.

No a la reducción de la red de consulados

Por razones económicas, varias representaciones consulares han tenido que cerrar, y está previsto el cierre de otras. El CSE no

puede aceptar esta medida y advierte de lo perjudicial que sería para Suiza esta reducción. El Parlamento debe ser consciente de las consecuencias a largo plazo de tales cierres. Este tema suscitó una viva discusión entre los miembros del CSE y los representantes de los partidos gubernamentales.

No a la indexación de la exportación de las pensiones

Asimismo inaceptable es, en opinión del CSE, la última resolución del Consejo Nacional, de adaptar en el futuro las pensiones de invalidez al coste de vida del país en el que se abonen, en caso de que no exista ningún convenio de Seguridad Social con el país concerniente. Esta medida afectaría principalmente a los ciudadanos suizos residentes en el extranjero, además de contradecir las convenciones internacionales. Por eso, el CSE ha aprobado una Resolución al respecto.

RTVG/swissinfo: Júbilo en el CSE

En el marco de la Revisión de la Ley de Radio-Televisión RTVG, el Consejo Nacional ha apoyado al Consejo de los Estados, pronunciándose finalmente en favor de una subvención federal mínima del 50% del presupuesto anual de swissinfo. El CSE se mostró muy satisfecho de tal resolución, que redunda en beneficio de la Quinta Suiza.

Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero:

Ofertas para niños y jóvenes

El seminario «Simbiosis entre economía y cultura: el secreto de Basilea» está dirigido a jóvenes que quieran introducirse en el apasionante mundo de los consorcios económicos internacionales de Basilea. Al mismo

HELVETIA PATRIA JEUNESSE

La fundación Helvetia Patria Jeunesse patrocina las ofertas para niños y jóvenes en el marco del Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero de Basilea, con una aportación de 25.000.- CHF. La donación concedida por esta fundación en 2006 permitirá a muchos niños y jóvenes visitar Suiza y participar activamente en el congreso. Aprovechamos la oportunidad



para expresar nuestro sincero agradecimiento a la fundación Helvetia Patria Jeunesse.

tiempo, conoceréis esta ciudad de museos y aprenderéis cómo surgió su mecenazgo y cómo funciona hasta ahora. También se os dará amplia información sobre las posibilidades de formación en Suiza y podréis aportar las impresiones del seminario en los debates del Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero. El consejero federal Christoph Blocher, que dará un discurso de bienvenida a los suizos residentes en el extranjero, se tomará tiempo tras su ponencia para contestar vuestras preguntas. El seminario dedicado a dicho Congreso tendrá lugar del 14 al 20 de agosto de 2006.

Todavía quedan plazas en el curso de idiomas de Basilea (14 al 25 de agosto de 2006). El curso te ofrece clases de alemán por la mañana, con otros suizos residentes en el extranjero, un atractivo programa de actividades y la oportunidad de practicar el idioma con tu familia de acogida. Además, como alumno de este curso, estás invitado al Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero, y puedes participar en los debates y las celebraciones.

Los niños del campamento de vacaciones de la «Fundación para Niños Suizos en el Extranjero» (SĴAS) se alojarán en St. Ursanne, cantón de Jura, del 12 al 26 de agosto de 2006. Estos 40 niños viajarán a Basilea el fin de semana en el que se celebra el Congreso, y representarán una pequeña obra ante el pleno. Los hijos de los participantes del congreso podrán asimismo unirse a este grupo. ¡Es más divertido estar con gente de la misma edad!

¡Apúntate ya!

Todavía quedan plazas en:

el segundo campamento de verano de Kandersteg ¡Apúntate

ahora mismo! A los que no lleguen a tiempo les ofrecemos, también en agosto y septiembre, otras estancias muy interesantes en Suiza.

El viaje al Valais (Suiza móvil – las montañas del Valais) es una «joya» que el Servicio para Jóvenes ofrece por segunda vez durante el verano a jóvenes suizos residentes en el extranjero, mayores de 18 años. Estos podrán pasar una activa y entretenida semana, con margen para la aventura y el descanso en los Alpes del Valais. Incluye desde una introducción al deporte de montaña, hasta la escalada de una cima fácil de una montaña de 4000 metros, wellness en los balnearios del Valais y muy buenos ratos con gente simpática del mundo entero (fechas: del 21 al 27 de agosto de 2006).

La Sesión Juvenil Federal celebra este año su 150 aniversario. Con motivo del mismo, se ha preparado un programa especial, del 30 de septiembre al 2 de octubre de 2006, en Laax, cantón de los Grisones. Todos los que lo han visitado están entusiasmados con el Parlamento de los Jóvenes en Suiza. La OSE os ofrece una introducción a la política suiza y os prepara para la sesión y el tema a debatir. Podréis participar activamente en las decisiones políticas de Suiza y conocer a importantes parlamentarios suizos.

Para más información sobre las ofertas mencionadas, dirigiós al Servicio para Jóvenes de la OSE (*Auslandschweizer-Organisation Jugenddienst*) o a la fundación SĴAS (*Stiftung für junge Auslandschweizer*),

Alpenstr. 26, 3006 Berna

Tel.: ++41 (0)31 356 61 00

Fax: ++41 (0)31 356 61 01

youth@aso.ch o sjas@aso.ch

Leo Schelbert, Suizo Residente en el Extranjero 2006

El PRD Suiza Internacional ha concedido el premio Suizo Residente en el Extranjero, en su quinta edición, a Leo Schelbert, de Chicago. Este catedrático suizo de Historia fue premiado por su extraordinaria aportación a la compilación y actualización de la historia de la emigración suizo-estadounidense.

De los 21 nominados al premio, el jurado presidido por el Dr. Hugo Butler eligió a Leo Schelbert, nacido el 16 de marzo de 1929 y afincado en EE. UU. desde los años 60. A lo largo de su carrera, el profesor Schelbert ha contribuido con una serie de publicaciones a fomentar el entendimiento de los suizos residentes en EE. UU.

El PRD Suiza Internacional se complace en otorgar por quinta vez el premio a una personalidad profundamente comprometida con la causa de los suizos residentes en el extranjero, y autor de obras reconocidas tanto a nivel nacional como internacional.

La entrega del premio, en el Swiss Re Centre for global dialogue de Rüslikon, Zúrich, tuvo lugar en presencia de importantes figuras de la política, la economía y la cultura. El catedrático de Historia, Urs Bitterli, pronunció el discurso laudatorio sobre el ganador. Con su aportación a la ceremonia, titulada «El atractivo de las imágenes y el poder de la curiosidad — NZZ y los cambios estructurales del mercado internacional de los medios», el orador invitado, Markus Spillmann, redactor Jefe del diario NZZ, abordó un tema que interesa por igual a los suizos residentes dentro y fuera de Suiza. pd

Anuncio comercial

www.asn.ch

- Private medical treatment due to accident and sickness
- Free choice of doctor and clinic worldwide
- Lifelong guaranteed cover on a worldwide basis
- Multilingual 24-hour hotline service
- Benefits for alternative medicine

Are you looking for a health insurance? We'll gladly help you find the best possible insurance protection: contact us.

ASN AG, Bederstrasse 49, CH-8002 Zurich
Tel +41 43 399 89 89, Fax +41 43 399 89 88
e-Mail info@asn.ch, Internet www.asn.ch